

# SALZBURG : VISIOONID

Nelja Nurga Galerii - Kärkla

## AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

### INHALT

Eröffnung in Kärkla

Bilder der Eröffnung

Presseberichte

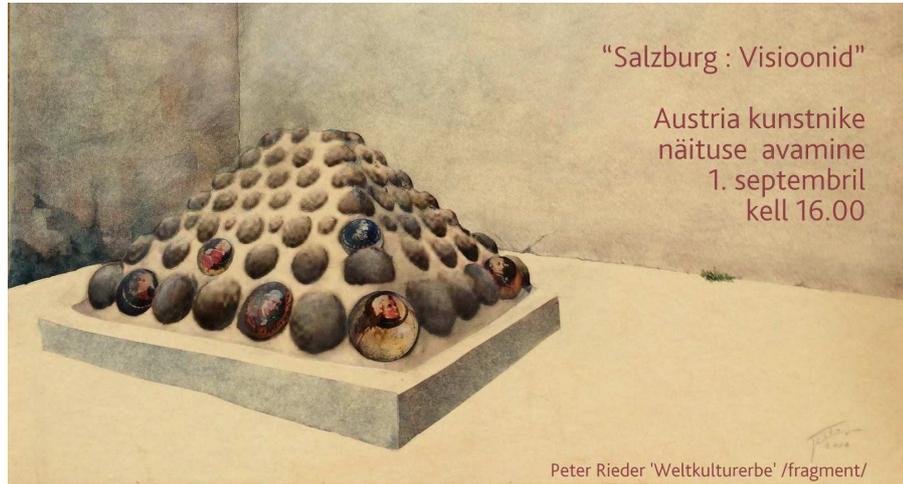
Nelja Nurga Galerii

Überraschende Post  
aus Tallinn



### FOTOS

Harri Rinne  
Kalli Sein  
Kaie Josing  
Österr. Botschaft



Am 1. September wurde die Ausstellung Salzburg : Visioonid in der Nelja Nurga Galerie in Kärkla auf Hiiumaa von Cornelia Godfrey, Reili Rand, der Bürgermeisterin von Hiiumaa, Piret Sedrik, der geschäftsführenden Gouverneurin von Hiiumaa und der Galeristin Kalli Sein eröffnet. Musikalisch umrahmt wurde die Eröffnung von dem Flötisten Siim Liik. Unter den zahlreichen Besuchern waren unter anderen der ehemalige Gouverneur von Hiiumaa, Riho Rahoja und Evelin Ilves. *„Die Österreichische Ausstellung hat neben Stammgästen auch erstmalige Besucher mitgebracht. Auch neue Themen sind in Gesprächen entstanden - Austria, Salzburg, Geschichte. Es ist für uns ein Vergnügen, ihre Kunst auszustellen“*

schrieb die Galeristin Kaje Hiis-Rinne an Peter Rieder. Die Ausstellung Salzburg . Visioonid ist die erste internationale Ausstellung der Galerie. Das Catering zur Vernissage lieferte die benachbarte Pizzeria Italiana „Mamma Mia“, wobei bei der optischen Gestaltung, als besonderer Gruß unsere südlichen Nachbarn an Österreich und Salzburg, die Farben Rot und Weiß dominierten.





- *Bürgermeisterin Reili Rand (1. von links)*
- *Exgouverneur Riho Rahoja*
- *Künstler Valev Sein*
- *Eröffnungsszene*
- *Evelin Ilves*

- *Anne Laur, Cornelia Godfrey und Gouverneurin Pirit Sedrik*
- *Siim Liik*
- *Fotograf Tiit Leito (links), Designer Sulev Loopalu (mitte), Musiker Martin Uuskari (rechts.)*
- *Vernissagengast*

## Österreichs künstlerische Visionen aus Salzburg

**Am Freitag, den 1. September um 16 Uhr wird die Erstzugeteilte der österreichischen Botschaft Cornelia Godfrey die Salzburger Ausstellung "Salzburg : Visionen" in der Nelja Nurga Galerie in Kärdla, Keskväljak 5a, eröffnen.**

Es ist eine Ausstellung österreichischer zeitgenössischer Malerei, Grafik und Fotokunst. 21 Künstler sind durch ihre Werke vertreten. Zu sehen sind Bilder aus der Geschichte der Stadt, Geographie, Kultur, Musik und Literatur.

Im Juni wurde die Ausstellung in der Nationalbibliothek gezeigt, dann in der Bibliothek von Kohila, Anfang August im Viljandi Sakala Zentrum, von dem es im September nach Kärdla kommen wird. Die Ausstellung wird in der Nelja Nurga Galerie zu sehen sein.

Die Ausstellung wurde von Peter Rieder, Regina Rieder und Karin Puchinger kuratiert, von der art-bv-Berchtoldvilla nach Estland vermittelt und der österreichischen Botschaft in Estland gesponsert. Die auf der Ausstellung präsentierten Künstler sind Albert Lindenthaler, Jutta Duschl, Edith Richter, Marlene Schaumberger, Brigitte Hauck-Delmondo, Roland Oberholzner, Karin Puchinger, Regina Rieder, Christine Todt, Peter Rieder, Renate Kammauf, Marianne Ewaldt, Monika Maria Weiss, Christiane Pott-Schlager, Vida Bokal-Neugebauer, Gerlinde Hochmair, Gabriele Helmke-Becker, Rauthgundis Zieser, Sylvia Mehnert-Kalenda, Claudia Defrancesco und Christine Uhlig.

Anlass der Ausstellung war auch der 200. Jahrestag der Zugehörigkeit Salzburgs zu Österreich, die im vergangenen Jahr gefeiert wurde.

Die Künstlervereinigung art-bv-Berchtoldvilla in Salzburg zielt darauf ab, die Arbeiten der Künstler vorzustellen und den künstlerischen Austausch zwischen den Ländern zu organisieren.

Estnische Künstler wie Andres Tolts, Mare Vint, Rait Prääts, Sirje Eelma, Marje Üksine, Mare Mikof, Tiiu Kirsipuu, Riho Hütt, Kelli Valk und Kalli Kalde haben ihre Werke bereits in Salzburg ausgestellt

Die aktuelle Salzburger Gruppenausstellung ist eine Fortsetzung der früheren Ausstellungen „Salzburger Kunstszene“ (2005, 2006) und „Salzburg Art Mix“ (2008)

Die Ausstellung ist dem 25. Jahrestag der Wiederherstellung der diplomatischen Beziehungen zwischen Estland und Österreich und dem 100. Jahrestag des Bestehens von Estland gewidmet.

SN

## Austria kunstnike visioonid Salzburgist

Reedel, 1. septembril kell 16 avab Austria suursaatkonna asejuht Cornelia Godfrey Nelja Nurga galeriis Kärdlas Keskväljak 5a Salzburgi kunstnike näituse "Salzburg: visioonid".

Tegemist on Austria kaasaegse maali, graafika ja fotonäitusega. Oma töödega on esindatud 21 Austria kunstnikku. Näha saab pilte linna ajaloo, geograafia, kultuuri, muusika ja kirjanduse vaatenurgast.

Juunis oli näitus avatud Rahvusraamatukogus, juulis Kohila raamatukogus, augusti algul Viljandis Sakala keskuses, kust septembriks jõuab Kärdlasse. Näitust saab vaadata Nelja Nurga galeriis.

Väljapanekut kureerivad Peter Rieder, Regina Rieder ja Karin Puchinger, toetavad ja vahendavad Eestisse art-bv-Berchtoldvilla ja Austria suursaatkond Eestis.

Näitusel esinevad kunstnikud on Albert Lindenthaler, Jutta Duschl, Edith Richter, Marlene Schaumberger, Brigitte Hauck-Delmondo, Roland Oberholzner, Karin Puchinger, Regina Rieder, Christine Todt, Peter Rieder, Renate Kammauf, Marianne Ewaldt, Monika Maria

Weiss, Christiane Pott-Schlager, Vida Bokal-Neugebauer, Gerlinde Hochmair, Gabriele Helmke-Becker, Rauthgundis Zieser, Sylvia Mehnert-Kalenda, Claudia Defrancesco ja Christine Uhlig.

Näitus valmis Salzburgi Austria koosseisu kuulumise 200. aastapäevaks, mida tähistati mullu.

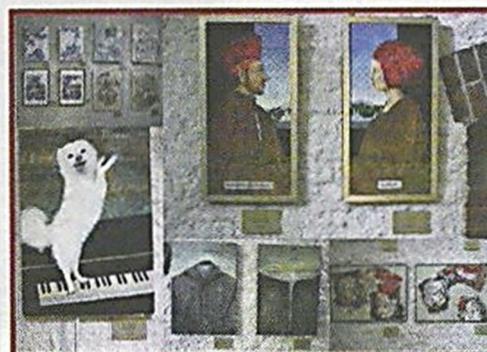
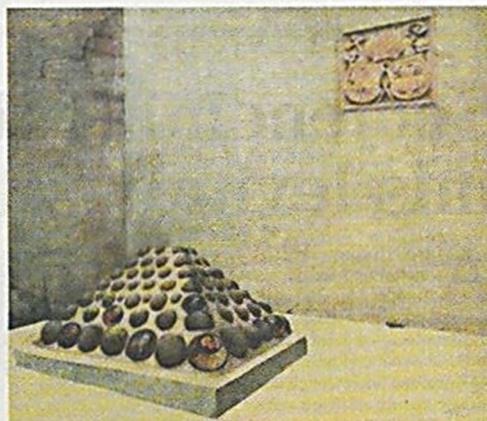
Salzburgi kunstnike liidu art-bv Berchtoldvilla eesmärk on tutvustada linna kunstnike töid ja korraldada kunstivahetust riikide vahel.

Eesti kunstnikest on Salzburgis eksponeerinud oma töid Andres Tolts ja Mare Vint, Rait Prääts ja Sirje Eelma, Marje Üksine, Mare Mikof, Tiiu Kirsipuu, Riho Hütt, Kelli Valk, Kalli Kalde jt.

Praegune Salzburgi kunstnike grupinäitus on jätk nende varasematele väljapanekutele Eestis "Salzburgi kunstimaastikud" (2005, 2006) ja "Salzburg Art Mix" (2008).

Näitus on pühendatud Eesti ja Austria diplomaatiliste sidemete taastamise 25., Austria liidumaa Salzburgi Austria koosseisu kuulumise 200. ja Eesti iseseisvuse 100. aastapäevale.

SN



# Die Nelja Nurga Galerii eröffnete ihre erste Auslandsausstellung

Am 1. September wurde die erste Aulandsausstellung der Nelja Nurga Galerie eröffnet - österreichische Künstler "Salzburg: Visionen".

HARDA ROOSNA

Die Galeristin Kalli Sein erzählte Hiiu Leht, dass die Österreicher sie selbst kontaktierten: "Sie hatten von der Existenz der Galerie gehört, aber sie dachten, wir hätten nur lokale Kunstausstellungen gemacht." Als sie hörten, dass dies nicht der Fall war, wurde uns eine Ausstellung angeboten, die der 200jährigen Zugehörigkeit Salzburgs zu Österreich und dem 100jährigen Jubiläum der Republik Estland gewidmet ist.

Sein stellte fest, dass die Arbeiten für eine Wanderausstellung konzipiert wurden, daher im Format sehr ähnlich sind, aber als Überblick über die Kultur ist diese Ausstellung sehr interessant

## Festliche Eröffnung

Die stellvertretende Botschafterin von Österreich, Cornelia Godfrey, sprach darüber, wie sich diese Arbeiten über die Geschichte mit Salzburg beschäftigen. Sie eröffnete mit Details zu Marlene Schaubergers Bild "Stierwascher", das eine Legende aus Salzburg beinhaltet. Nach der Legende sind die Bewohner von Salzburg in der Stadt während des 30-jährigen Krieges auf die Idee gekommen, den letzten Stier nicht zu töten, sondern jeden Tag anders zu färben und ihn dann täglich von einer Stadtmauer aus dem Feind zu zeigen. Die trügerisch große Anzahl von Ochsen zwang die Konkurrenten zu denken, dass es in der Stadt noch genug Essen gab und sie zogen sich zurück.

Die Bürgermeisterin von Hiiu, Reili Rand, dankte anerkennend den Gastgebern der Nelja Nurga

# Nelja Nurga Galerii avas oma esimese välisnäituse

1. septembril avati pidulikult Nelja Nurga Galerii esimene välisnäitus – Austria kunstnike "Salzburg: Visioonid".

HARDA ROOSNA  
hardaroosna@hiuileht.ee

Galerist Kalli Sein ütles Hiiu Lehele, et austerlased võtsid ise nendega ühendust: "Nad olid kuskil kuulnud, et näisugune galerii on olemas, kuid arvasid, et teeme ainult kohalike kunstnike näitusi." Kuuldes, et nü see pole, pakuti näitust, mis pühendatud Salzburgi Austria koossisu kuulmise 200. ja Eesti Vabariigi 100. aastapäevale.

Sein märkis, et kuna tööd on randaatuse jaoks tehtud, on formaadid üsna ühesugused, kuid kultuuritevatena on see näitus siiski väga huvitav.

### Pidulik avamine

Austria suursaadiku asetäitja Cornelia Godfrey rääkis avamisel, kuidas need tood sühestuvad Salzburgiga läbi ajaloo. Pikemalt avas ta Marlene Schauburgeri maali "Härgapessjad", mille jäädvustatud legend Salzburgi kohta. Legendi järgi olevat Salzburgi elanikud 30aastase sõja ajal ümberpirinatud linna tulinud mõttele viimast hargu mitte tappa, vaid värvida see iga päev erinev värvidega ja seda siis iga päev linnamüürit vaenlasele. Härgade peitkalt suurv arv sündinud pärajaid ar-



Toomas Kokovkin uuris Cornelia Godfreyt, mis sai härjast pärast piiramise lõppu.

vama, et linnas on veel küllalt toitu ja nad tõmbusid tagasi. Hiiu vallavanem Reili Rand tänas Nelja Nurga Galerii pidajaid, tunnustades neid selle eest, et nad on suure ületades toonud galeriisse esimese rahvusvahelise näituse ning kinkis lilled suursaadikona esindajale. Näituse avamisel musitseeris Siim Liik floodil. Näituse kuraator Peter Rieder ise näituse avamisel osaleda ei saanud, kuid näituseleid tutvustas galerist Kalli Sein. Ta osutas Jutta Duschli toredade keskaegses stiilis maalitud kakšikportreete, mille kujutatud üks Austria valitsejaid, von Raitenau oma koeselonaise Salomega, kes surnitas talle 15 last. Eesti juurtega kunstniku Renate Kammaufi tööd on pühenda-



Pildistamiseks palusin Cornelia Godfreyl valida oma lemmikpildi ja sellega õpetus Jutta Duschli kakšikportree.

tud Salzburgi kõige kuulsamale pojale Mozartile, kuid peategelane on mitte hoolooja ise, vaid tema koeratõdruk Pimperl, kes oli väga ululine persoon Mozartile peres. Näituse tööde ülevaatliku tutvustuse leiab ka kaunit

kujundatud bukletis. Esimest korda saarel Hiiu Lehele ütles Godfrey, et see on tema esimene reis saarele. Ta kiitis mereerisi, mis oli väga kiire ja mugav ning peatuskohta Ungru

külastajate jaoks, mida ta nimetas suurepäraseks.

Godfrey vahendas ka sel suvel Hiiumaad külastanud suursaadiku muljeid, kes lausa armus sellesse paika. Näitus avati reedel, aga Godfrey jäi saarele esmaspäevani – nii jõudis ta saarele ringi peale teha. Näiteks kohtusime temaga laupäeval Ristna tuletorni juures.

Godfrey avaldas lootust, et vaha hea koostöö hillidestega jätkub ka tulevikus.

Koos temaga oli näituse avamisel ja saarega tutvumiseks isegi saakonna kultuuri- sekretär Anne Laur, kes sootkannas lootanud selle esimesest päevast ja Hiiu saarel saegakulale. Laur meenutas, et Hiiumaal oli Austria näitus viimati 2013. aastal muuseumi Pikas majas kui seal esitleti Viini kolvikuid kui UNESCO maailma kultuuripärandit. See näitus avati koos kohvikupäevaga ja kogus muljet avaldavad 2000 külastust.

Austria suursaadikond on 20 aasta jooksul korraldanud palju näitusi, kuid "Salzburg: Visioonid" on esimene, mis koosneb erinevate autorite originaaltöödest. Näitus on Salzburgi kunstnike läid, mis ühendab professionaalseid kunstnike kogu hiiudumaal, neljas näitus Eestis.

Anne Laur lisas, et kõigi nelja näituse kuraator Peter Rieder, kes toonud Eestisse Austria kaasaegset kunsti, naljatab, et tema tood on Eestis hõrkemringi rännanud kui ta ise.

Galerie, dass sie Grenzen überschritten hatten, indem sie die erste internationale Ausstellung zur Galerie holten und spendete Blumen an die Vertreter der Botschaft. Zur Ausstellungseröffnung spielte Siim Liik auf der Flöte.

Der Kurator der Ausstellung Peter Rieder war bei der Eröffnung der Ausstellung nicht anwesend, aber die Ausstellung wurde von der Galeristin Kalli Sein präsentiert. Sie zeigte auf das von Jutta Duschl gemalte Doppelporträt, das in prächtigem mittelalterlichem Stil einen österreichischen Herrscher, von Raitenau, mit seiner Geliebten Salome, die ihm 15 Kinder geboren hat, darstellt.

Die Arbeit der Künstlerin mit estnischen Wurzeln, Renate Kammauf, ist dem berühmtesten Sohn von Salzburg, Mozart, gewidmet, aber der Protagonist ist nicht der Komponist selbst, sondern sein Hundemädchen Pimperl, das in der Mozartfamilie sehr wichtig war. Einen Überblick über die

Ausstellungsarbeit gibt es auch in einer wunderschönen Broschüre.

## Zum ersten Mal auf der Insel

C. Godfrey sagte Hiiu Leht gegenüber, dass dies ihre erste Reise auf die Insel sei. Sie lobte die Überfahrt, die sehr schnell und bequem war und einen Zwischenstopp im Gästehaus von Ungru, das sie als ausgezeichnet bezeichnete. Godfrey sprach auch über die Eindrücke der Botschafterin, die Hiiumaa in diesem Sommer besuchte und die sich in diesen Ort verliebte.

Die Ausstellung wurde am Freitag eröffnet, aber Godfrey blieb bis Montag auf der Insel.

Sie kam auf der Insel herum, so zum Beispiel trafen wir uns mit ihr am Samstag beim Leuchtturm von Ristna. Godfrey äußerte die Hoffnung, dass die sehr gute Zusammenarbeit mit Hiiumaa in Zukunft fortgesetzt wird.

Bei der Eröffnung der Ausstellung und Besichtigung der Insel war

auch die Kultursekretärin der Botschaft, Anne Laur, anwesend, die für die Botschaft seit den ersten Tagen arbeitet und häufiger Gast auf Hiiumaa ist.

Laur erinnerte, dass es zuletzt 2013 im Museum Pikk maja eine österreichische Ausstellung auf Hiiumaa gab. Damals wurde das Wiener Kaffeehaus als UNESCO Weltkulturerbe präsentiert.

Diese Ausstellung wurde mit einem Cafétag eröffnet mit beeindruckenden 2000 Besuchern. Die Botschaft von Österreich hat seit 20 Jahren viele Ausstellungen organisiert, aber "Salzburg: Visionen" ist die erste, die aus Originalwerken verschiedener Autoren besteht. Die Ausstellung ist die vierte Ausstellung in Estland von der Salzburger Künstler-

vereinigung, die professionelle Künstler aus dem ganzen Land zusammenbringt.

Anne Laur fügte hinzu, dass Peter Rieder, der Kurator aller vier Ausstellungen, die die österreichische zeitgenössische Kunst nach Estland brachten, spaßeshalber gesagt hatte, dass seine Arbeiten in Estland mehr herumgereist sind als er selbst.

Bildbeschriftungen:

- Toomas Kokovkin fragte Cornelia Godfrey, was nach der Belagerung aus dem Stier geworden ist
- Um ein Foto zu machen, bat ich Cornelia Godfrey, ihr Lieblingsbild zu wählen, und das war das Doppel-Porträt von Jutta Duschl.

Saare maakonna päevaleht Meie Maa

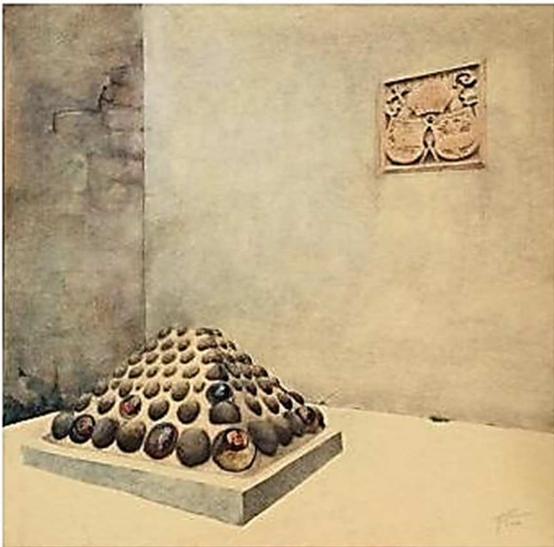
**meiemaa.ee**

---

**Austria kunstnike visioonid Salzburgist**

Autor: **SN**  
Reede, 25. august 2017.

Loe kommentaare | Kommenteeri



**Reedel, 1. septembril kell 16 avab Austria suursaatkonna asejuht Cornelia Godfrey Nelja Nurga galeriis Kärdlas Keskväljak 5a Salzburgi kunstnike näituse "Salzburg: visioonid".**

*Presstext siehe Hiiu Leht vom 25. August*

## Nelja Nurga Galerie

Die Nelja Nurga Galerii – auf Deutsch die Vier-Ecken-Galerie - liegt am Keskväljak im Zentrum der Stadt Kärdla. In der Galerie, die 2015 von der Künstlervereinigung HiKu gegründet wurde. In der Galerie wird die Kunst von Hiiumaa gezeigt - Malerei, Fotografie, Keramik, Glas, Schmuck, Zeichnungen, Druckgrafik und Musik. Die Ausstellungen verschiedener Künstlern finden in Zusammenarbeit mit anderen Galerien und Künstlervereinigungen statt. Das ganze Jahr hindurch finden hier auch verschiedene Veranstaltungen statt.



*Eingang zur Galerie zu Ehren Salzburgs in Rot und Weiß*

## Bilder vom Aufbau der Ausstellung



## Überraschende Post aus Tallinn

Der Zeichner, Illustrator und Karikaturist **Rein Eskel** portraitierte einige der in Estland anlässlich der Eröffnung der Ausstellung Salzburg : Visionid anwesenden Künstlerinnen und Künstler und schickte diese Zeichnungen an die Berchtoldvilla. Dafür, lieber Rein, herzlichen Dank.

Rein Eskel absolvierte 1979 die ERKI Kunsthochschule und arbeitete von 1981 bis 1995 als Direktor und Lehrer in der Kinderkunstschule

in Kuressaare auf Saaremaa. Seine Werke wurden auf mehreren Ausstellungen sowohl in Estland als auch im Ausland ausgestellt. Im September sind seine Arbeiten in der Estnischen Nationalbibliothek zu sehen.

Rein Eskel arbeitet als Ausstellungsmeister in der Estnischen Nationalbibliothek und hat dort auch die Ausstellung Salzburg : Visionid technisch betreut.



### Die nächsten Ausstellungen

im Oktober in Narva im Tartu Ülikooli Narva kolledž  
im November in Rakvere im Rakvere Teater  
im Dezember in Viimsi im Viimsi Raamatukogu



Foto Regina Rieder